

EL PODCAST DE UNLIMITED SPANISH

USP 073: Español Coloquial: El trabajo

- ¡Carrante a currar!

¡Hola a todos! Soy Óscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a **hablar** español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Voy seguir con el español coloquial. Esta vez con el trabajo. Hay muchas palabras y expresiones interesantes que puedes aprender hoy.
- A continuación, podrás practicar la gramática de forma intuitiva a través de la técnica de punto de vista. También utilizaré el vocabulario visto en la primera sección.

Perfecto, empecemos.

En este episodio me gustaría mostrarte algunas expresiones que se utilizan coloquialmente en el trabajo. Cuando digo coloquial, quiero decir informal. No se utiliza en entrevistas de trabajo o reuniones formales. De todas formas, se utilizan mucho en general. Y es que el trabajo genera pasiones, normalmente no demasiado positivas. Por desgracia a la mayoría de gente no le gusta su trabajo. De aquí que salgan ciertas expresiones que son realmente interesantes.

Creo que es importante que las conozcas, y si viajas a España y las utilizas, te vas a ganar la admiración de los locales.

Bien, vamos a verlas una por una y las iré comentando.

Curro

Esta palabra es muy conocida. Quiere decir trabajo. Unos ejemplos:

En Inglaterra no te va a faltar curro.

*Vaya curro has conseguido. Bien pagado y cerca de casa.
Me he quedado sin curro. Ahora estoy en el paro.*

Básicamente substituyes trabajo por curro. Por cierto, estar en el paro quiere decir no tener trabajo.

Curro no solamente quiere decir un trabajo, en general. También puede significar hacer una tarea específica. Por ejemplo:

Hay que limpiar la cocina. ¡Cuánto curro!

También puedes usar estas variaciones: currele, currito, currelillo. Currele es como curro y currito o currelillo es como un pequeño trabajo.

También puedes usar curro como verbo. Por ejemplo:

*Tengo que ir currar. ¡Adiós!
Menos mal. Mañana es sábado y no curro.
Ayer curré lo que no está escrito.*

En la última frase he dicho “lo que no está escrito”. Es una expresión informal para decir mucho. La frase equivale a:

Ayer curré mucho.

Y por supuesto, lo puedes usar como un nombre. Por ejemplo:

Soy el mejor currante de la empresa.
¡Currante, a currar que hay mucho curro por terminar!

Vamos a ver el siguiente término:

Tajo

Tajo es un río importante de España. Aparte de este significado de elemento geográfico, tajo quiere decir trabajo, también. No obstante, se utiliza de forma un poco diferente. Lo más habitual es utilizarlo con el verbo ir o venir. Por ejemplo:

Me tengo que ir al tajo porque es tarde.

Oye, ¿Marcos, vienes o no al tajo? Ya son las 8:20.

No es tan habitual decir cosas como:

*Me he quedado sin tajo, estoy en paro.
En América no me faltará tajo.*

Más bien se usa *curro* en estas situaciones.

Pasamos al siguiente término:

Dar el callo

Esta expresión es bien curiosa. Un callo es la formación de piel dura. Normalmente se forma cuando haces algo repetitivo con las manos. Entonces, lógicamente, si trabajas, o curras en algo manual, posiblemente tengas callos en las manos. En inglés dar el callo lo podemos traducir como *to slave away*.

Por tanto, dar el callo quiere decir cumplir en tu trabajo, e incluso trabajar mucho, esforzarse al máximo.

Esto se aplica no solamente a un trabajo manual, sino a todo tipo de trabajo.

Por ejemplo:

*En este trabajo hay que dar el callo cada día
El nuevo currante no da el callo. Siempre hace lo mínimo.
Se tiene que respetar a quién da el callo.*

Vamos a ver otras expresiones muy similares a “dar el callo”.

Sudar la gota gorda

Quiere decir trabajar mucho o muy duramente. También tiene una referencia al trabajo físico, ya que puedes sudar mucho si haces un curro físico. Vamos a ver unos ejemplos:

En la oficina siempre se suda la gota gorda. No hay manera de escaquearse.

Madre mía. Más informes a revisar. Estoy sudando la gota gorda.

Trabajar como un chino

Primero de todo, tengo total respeto por las personas de China, simplemente explico esta expresión que se utiliza. Esto quiere decir trabajar muy duro. Por ejemplo:

*He trabajado como un chino para llegar al puesto de director.
Es un curro que pagan poco, tiene malos horarios y te hacen trabajar como un chino.*

Matarse a trabajar

Esta expresión se usa bastante. Como las anteriores, quiere decir trabajar duramente, aunque no tanto como para morir :)

*Cada día en el curro me mato a trabajar y no me suben el sueldo.
No te mates mucho con el presupuesto. Simplemente calcula el total.
También puedes usar “matada”, que quiere decir que has hecho un trabajo muy duro. Por ejemplo:
Qué matada me metido con la preparación de la presentación.
Espero que sirva de algo.*

Vamos a ver el siguiente:

Escaquearse

Si no recuerdo mal, mencioné esta palabra en alguno otro episodio. Escaquearse quiere decir evitar el trabajo sin que los demás lo noten, con disimulo. En inglés sería: To shirk. Por ejemplo:

*Mi hermano siempre intenta escaquearse y no dar el callo.
No te vuelvas a escaquear y empieza a currar que hay mucho tajo.
Uau, cuanto tajo. ¿No hay manera de escaquearse?*

Comerse un marrón

Bien, esta expresión es curiosa. Aquí no tienes que comerte nada físicamente. Lo que quiere decir es que tienes que hacer algo que no te gusta, posiblemente injusto, o aceptar la culpa de algo. Aunque no es exclusivo del mundo del currante, se utiliza bastante. En inglés se podría traducir como: To get stuck with something. Vamos a ver algunos ejemplos:

Hoy no puedo llegar a casa pronto. Me he comido el marrón de acabar el informe.

Me da igual lo que diga el jefe. Yo no pienso comerme los marrones de otros.

Vaya marrón me ha tocado. Tengo que organizar toda la burocracia.

A veces, aunque no lo utilizo, incluso se dice “marronaco”, que suena incluso más informal. Un ejemplo:

“¡Vaya marronaco me he tenido que comer!”

Quemado

Bien, quemado, aparte del resultado a la exposición al fuego, quiere decir que no tienes ninguna motivación por hacer el trabajo, que resulta difícil soportar el día a día cuando trabajas. Esto pasa después de un tiempo comiéndote marrones o simplemente con mucha presión. En inglés sería: burn-out. Vamos a ver algunos ejemplos:

No aguanto más este trabajo. Estoy muy quemado.

Este trabajo quema mucho. Al final solo quieres irte a casa.

No quiero quemarme en trabajos que odio.

Como ves, puedes también usar la palabra en forma de verbo: quemarse.

Poner de patitas en la calle.

Me gusta mucho esta expresión por como suena. Quiere decir despedir a alguien del trabajo. En inglés sería: To fire someone. Unos ejemplos:

Oh, no, me han puesto de patitas en la calle. Ahora no tengo trabajo.

Como no de más el callo, me pondrán de patitas en la calle.

Bueno, hasta aquí una buena lista de expresiones coloquiales en el trabajo. Hemos visto:

- Curro
- Tajo
- Dar el callo
- Sudar la gota gorda
- Trabajar como un chino
- Escaquearse
- Comerse un marrón
- Quemado
- Poner de patitas en la calle

Interesantes, ¿verdad? Te recomiendo que vuelvas a escuchar para refrescar el vocabulario.

Bien, vamos a pasar al punto de vista.

PUNTO DE VISTA **(mejora tu gramática)**

Funciona de la siguiente manera: Te voy a explicar la misma historia dos veces. La segunda vez cambiaré el punto de vista gramatical. Simplemente disfruta e intenta ver los cambios que se producen.

Vamos a ver la situación de Marta.

*Mi vida no era fácil. Yo siempre daba el **callo en el curro**, pero sin ninguna satisfacción, más allá del sueldo al final de mes. ¿Estaría yo **quemada**? Es cierto de que a veces **me comía marrones**, pero,... esto era bien normal en el **tajo**. Todos los **curros** son así...¿o no? Lo que más me asustaba era hacer algo mal y enfadar a mi jefe. Un jefe enfadado significaba que me podían **poner de patitas en la calle**. Vaya jefe, por cierto. Solo sabía hacer dos cosas: mandar **curro** y **escaquearse**. Yo había visto lo del **escaqueo**: Él estaba en el despacho todas las mañanas, simulando que **curraba**, pero se comía un bocadillo de tortilla mientras jugaba al juego del **buscaminas**. Decidí que era*

*suficiente. Yo iba a dejarlo todo y emigrar a Alaska. Allí necesitaban **currantes** todo el año. Ahora solo me faltaba comprarme ropa de abrigo. Al menos yo estaba segura de que encontraría un mejor **curro**. Adiós España, hola Alaska. "Ahhh, qué frío!!!".*

Muy bien, ahora voy a contar otra vez la historia en tercera persona. Como es lógico, hay cambios gramaticales. También cambiaré algunos pequeños detalles de la historia.

*La vida de Marta era difícil. Ella siempre daba el **callo en el curro**, pero sin ninguna satisfacción, más allá del sueldo al final de mes. ¿Estaría ella **quemada**? Es cierto de que a veces se **comía marrones**, pero,... esto era bien normal en el **tajo**. Todos los **curros** son así...¿o no? Lo que más le asustaba era hacer algo mal y enfadar a su jefe. Un jefe enfadado significaba que la **podían poner de patitas en la calle**. Vaya jefe, por cierto. Solo sabía hacer dos cosas: mandar **curro** y **escaquearse**. Marta había visto lo del escaqueo: Él estaba en el despacho todas las mañanas, simulando que **curraba**, pero se comía un bocadillo de tortilla mientras jugaba al juego del buscaminas. Marta decidió que era suficiente. Ella iba a dejarlo todo y emigrar a Alaska. Allí necesitaban **currantes** todo el año. Ahora solo le faltaba comprarse ropa de abrigo. Al menos ella estaba segura de que encontraría un mejor **curro**. Adiós España, hola Alaska. "Ahhh, qué frío!!!".*

Perfecto, muy bien. ¿Qué te parece esta técnica? Por cuestión de tiempo no puedo desarrollar una historia completa. En mis cursos sí que creo historias ricas de contexto que te permiten recordar aún más las estructuras, vocabulario y gramática.

Puedes visitar www.unlimitedspanish.com y comprobar cuál es el curso más adecuado para ti.

Bueno, esto es todo por hoy.

Hasta la semana que viene.

¡Un saludo y un abrazo!



Oscar Pellus
unlimitedspanish.com